

文白对照
四库全书精华

史
部
·
后
汉
书

(三)

李 雯瑶主编

目摇摇录

后汉书卷十下·····	员
皇后纪第十下·····	员
安思阎皇后纪·····	员
顺烈梁皇后纪·····	缘
虞美人纪·····	怨
陈夫人纪·····	圆
孝崇□皇后纪·····	员
桓帝懿献梁皇后纪·····	猿
桓帝邓皇后纪·····	缘
桓思窦皇后纪·····	苑
孝仁董皇后纪·····	怨
灵帝宋皇后纪·····	圆
灵思何皇后纪·····	猿
献帝伏皇后纪·····	愿
献帝曹皇后纪·····	獮
附：皇女·····	獯
后汉书卷十一·····	猿
刘玄刘盆子列传第一·····	猿
刘玄列传·····	猿
刘盆子列传·····	缘
后汉书卷十二·····	愿

王刘张李彭卢列传第二	辽愿
王昌列传	辽愿
刘永列传	苑猿
庞萌列传	苑远
张步列传	愿园
王闾列传	愿原
李宪列传	愿远
彭庞列传	愿愿
卢芳列传	愿源
后汉书卷十三	员园
隗嚣公孙述列传第三	员园
隗嚣列传	员园
公孙述列传	员原
后汉书卷十四	员园
宗室四王三侯列传第四	员园
齐武王刘缙列传	员园
北海靖王刘兴列传	员怨
赵孝王刘良列传	员猿
城阳恭王刘祉列传	员缘
泗水王刘歆列传	员怨
安城孝侯刘赐列传	员员
成武孝侯刘顺列传	员源
顺阳怀侯刘嘉列传	员远
后汉书卷十五	员怨
李王邓来列传第五	员怨

李通列传.....	员
王常列传.....	员
邓晨列传.....	员

后汉书卷十下

皇后纪第十下

安思阎皇后纪

安思阎皇后讳姬，河南荥阳人也。祖父章，永平中为尚书，以二妹为贵人。章精力晓旧典，久次，当迁以重职，显宗为后宫亲属，竟不用，出为步兵校尉。章生畅，畅生后。

后有才色。元初元年，以选入掖庭，甚见宠爱，为贵人。二年，立为皇后。后专房妒忌，帝幸宫人李氏，生皇子保，遂鸩杀李氏。三年，以后父侍中畅为长水校尉，封北宜春侯，食邑五千户。四年，畅卒，谥曰文侯，子显嗣。

建光元年，邓太后崩，帝始亲政事。显及弟景、耀、晏并为卿校，典禁兵。延光元年，更封显长社（县）侯，食邑万三千五百户，追尊后母宗为荥阳君。显、景诸子年皆童龀，并为黄门侍郎。后宠既盛，而兄弟颇与朝权，后遂与大长秋江京、中常侍樊丰等共譖皇太子保，废为济阴王。

四年春，后从帝幸章陵，帝道疾，崩于叶县。后、显兄弟及江京、樊丰等谋曰：“今晏驾道次，济阴王在内，邂逅公卿立之，还为大害。”乃伪云帝疾甚，徙御卧车。行四日，驱驰还宫。明日，诈遣司徒刘（喜）〔熹〕诣郊庙社稷，告天请命。其夕，乃发丧。尊后曰皇太后。皇太后临朝，以显为车骑将军仪同三司。

太后欲久专国政，贪立幼年，与显等定策禁中，迎济北惠王子北乡侯懿，立为皇帝。

显忌大将军耿宝位尊权重，威行前朝，乃风有司奏宝及其党与中常侍樊丰、虎贲中郎将谢恽、恽弟侍中笃、笃弟大将军长史宓、侍中周广、阿母野王君王圣、圣女永、永媵黄门侍郎樊严等，更相阿党，互作威福，探刺禁省，更为唱和，皆大不道。丰、恽、广皆下狱死，家属徙比景；宓、严减死，髡钳；贬宝为则亭侯，遣就国，自杀；王圣母子徙雁门。于是景为卫尉，耀城门校尉，晏执金吾，兄弟权要，威福自由。

少帝立二百余日而疾笃，显兄弟及江京等皆在左右。京引显屏语曰：“北乡侯病不解，国嗣宜时有定。前不用济阴王，今若立之，后必当怨，又何不早征诸王子，简所置乎？”显以为然。及少帝薨，京白太后，征济北、河间王子。未至，而中黄门孙程合谋杀江京等，立济阴王，是为顺帝。显、景、晏及党与皆伏诛，迁太后于离宫，家属徙比景。明年，太后崩。在位十二年，合葬恭陵。

帝母李氏瘞在洛阳城北，帝初不知，莫敢以闻。及太后崩，左右白之，帝感悟发哀，亲至瘞所，更以礼殓，上尊谥曰恭愍皇后，葬恭北陵，为策书金匱，藏于世祖庙。

【译文】

安思阎皇后名姬，是河南荥阳人。祖父阎章，永平年间任尚书，他的两个妹妹被封为贵人。阎章精通旧典，但久滞原位，不得升迁，后当升任要职，显宗因他是后宫的亲属，始终未予重用，外放为步兵校尉。阎章生子阎畅，阎畅生闫皇后。

皇后才貌双全。元初元年，被选入后宫，为安帝所宠爱，被封为贵人。二年，立为皇后。皇后专宠生性妒忌，安

帝亲近宫人李氏，李氏生皇子刘保，皇后就用鸩洒毒杀李氏。三年，任命皇后的父亲侍中阎畅为长水校尉，又加封为北宜春侯，食邑五千户。四年，阎畅去世，谥号为文侯，爵位由他的儿子阎显继承。

建光元年，邓太后驾崩，安帝开始亲政。阎显和他的弟弟阎景、阎耀、阎晏同为公卿校尉，统率宫中禁卫军。延光元年，改封阎显为长社侯，食邑一万三千五百户，追尊皇后的母亲宗为荥阳君。尽管阎显、阎景的儿子们都还年幼，也一并做了黄门侍郎。皇后既是专宠势盛一时，她的兄弟也颇干朝权，皇后遂与大长秋江京、中常侍樊丰等人一同中伤皇太子刘保，于是太子被废为济阴王。

四年春天，皇后随从安帝幸临章陵，安帝途中暴病，死在叶县。皇后、阎显兄弟和江京、樊丰等人合谋说：“现在皇帝驾崩于途中，济阴王刘保在宫内，如果一旦朝庭公卿立他为帝，回去必生大祸。”于是，故意说安帝患病严重，将安帝尸体徙于卧车中。一路飞马驱驰，四日后，回到宫中。第二天，假派司徒刘熹到郊庙社稷坛，向天祈祷以求保全皇帝性命，黄昏时分，便宣告安帝驾崩。尊阎皇后为皇太后。皇太后临朝摄政，封阎显为车骑将军，仪同三司。

太后想长期垄断国政，力图册立年幼的皇子为帝，与阎显等人在宫中密谋策划，出迎济北惠王的儿子北乡侯刘懿，立为皇帝。

阎显妒忌大将军耿宝位尊权重，威望行于前朝，就以微言示意有司上奏，言耿宝及其党羽中常侍樊丰、虎贲中郎谢恽、谢恽的弟弟侍中谢笃、谢笃的弟弟大将军长吏谢宓、侍中周广、乳母野王君王圣、王圣的女儿永、永的女婿黄门侍

郎樊严等人，互相结党，循私扰法，作威作福，刺探禁中动静，互相勾结，内外唱和，皆为大不道之罪。于是，樊丰、谢恽、周广等人被捕下狱而死，他们的家属被迁徙到日南郡比景县；谢宓、樊严减免死罪，处以髡钳之刑；将耿宝贬为则亭侯，遣送侯国，耿宝自杀而死；王圣母子迁徙到雁门。于是，阎景为卫尉，阎耀为城门校尉，阎晏为执金吾，兄弟几人权居机要，为所欲为，作威作福。

少帝登基二百多天就身患重病，当时，阎显兄弟和江京等人都在少帝左右。江京将阎显拉到屏风后私语道：“北乡侯病重不愈，国家的继承人应该及时确定，当初未拥立济阴王，现若立他为皇嗣，他即位后必有怨恨，现为何不尽早征召诸王之子，从中选出一个可以立为皇嗣的人呢？”阎显赞同江京的看法。等到少帝驾崩，江京向太后陈述此意，并召济北、河间二王之子回朝。二王之子尚未进京，中黄门孙程便合谋杀了江京等人，立济阴王为帝，这就是顺帝。阎显、阎景、阎晏及其党羽全被诛杀，太后被迁往离宫，她的家属被徙往比景县。第二年，太后死。安思阎皇后在位 7 年，与安帝合葬于恭陵。

顺帝的母亲李氏埋葬于洛阳城北，顺帝原先不知道，没有人敢告诉他。等太后死后，左右的人告诉了他，顺帝很伤心，亲自到埋葬地，重新按礼制改葬，加尊谥号为恭愍皇后，葬在恭陵北面，把册命她的文书装入金属制成的匱中，藏于光武帝的庙中。

顺烈梁皇后纪

顺烈梁皇后讳纳，大将军商之女，恭怀皇后弟之孙也。后生，有光景之祥。少善女工。好《史书》，九岁能诵《论语》，治《韩诗》，大义略举。常以列女图画置于左右，以自监戒。父商深异之，窃谓诸弟曰：“我先人全济河西，所活者不可胜数。虽大位不究，而积德必报。若庆流子孙者，倘兴此女乎？”

永建三年，与姑俱选入掖庭，时年十三，相工茅通见后，惊，再拜贺曰：“此所谓日角偃月，相之极贵，臣所未尝见也。”太史卜兆得寿房，又筮得《坤》之《比》，遂以为贵人。常特被引御，从容辞于帝曰：“夫阳以博施为德，阴以不专为义，蠡斯则百，福之所由兴也。愿陛下思云雨之均泽，识贯鱼之次序，使小妾得免罪谤之累。”由是帝加敬焉。

阳嘉元年春，有司奏立长秋宫，以乘氏侯商先帝外戚，《春秋》之义，娶先大国，梁小贵人宜配天祚，正位坤极。帝从之，乃于寿安殿立贵人为皇后。后既少聪惠，深览前世得失，虽以德进，不敢有骄专之心，每日月见谪，辄降服求愆。

建康元年，帝崩。后无子，美人虞氏子炳立，是为冲帝。尊后为皇太后，太后临朝。冲帝寻崩，复立质帝，犹秉朝政。

时，杨、徐剧贼寇扰州郡，西羌、鲜卑及日南蛮夷攻城暴掠，赋敛烦数，官民困竭。太后夙夜勤劳，推心杖贤，委任太尉李固等，拔用忠良，务崇节俭。其贪叨罪戾，多见诛

废。分兵讨伐，群寇消夷。故海内肃然，宗庙以宁。而兄大将军冀鸩杀质帝，专权暴滥，忌害忠良，数以邪说疑误太后，遂立桓帝而诛李固。太后又溺于宦官，多所封宠，以此天下失望。

和平元年春，归政于帝，太后寝疾遂笃，乃御辇幸宣德殿，见宫省官属及诸梁兄弟。诏曰：“朕素有心下结气，从间以来，加以浮肿，逆害饮食，漫以沉困，比使内外劳心请祷。私自忖度，日夜虚劣，不能复与群公卿士共相终竟。援立圣嗣，恨不久育养，见其终始。今以皇帝、将军兄弟委付股肱，其各自勉焉。”后二日而崩。在位十九年，年四十五。合葬宪陵。

【译文】

顺烈梁皇后名叫梁妠，是大将军梁商的女儿，恭怀梁皇后弟弟的孙女。梁皇后出生的时候，有吉光影照的祥瑞景象。她年少时擅长纺织、刺绣等工作，喜读《史书》，九岁时能朗诵《论语》，学习《韩诗》，对书中大意能粗略掌握。她常把过去优秀妇女的图画放置在左右，当作榜样，用以自我训诫。父亲梁商对此深感惊异，便私下对他的弟弟们说：“我们的先祖曾拯救了河西民众，在他们保护之下存活下来的不可胜数。虽然未因此而得到高官厚禄，但积累的仁德一定会得到回报。倘若这种善报能流被子孙的话，难道就从这女子开始？”

永建三年（公元132年），皇后与她的姑姑一同被选入宫庭，当时年龄 八 岁。相工茅通看见皇后时，大惊，再拜致意，并向她祝贺道：“您这就是人们所说的日角月偃之相，象这样极其尊贵的面相，是我从未见过的。”太史以龟甲占卜，

得“寿房”之兆，又以筮草占卦，得到属《坤》的《比》卦，顺帝于是将她封为贵人。她经常为顺帝所特召幸御，但她言辞从容地辞谢了顺帝，说：“阳以博施恩泽为美德，阴以不独宠专幸为仁义，如果后妃象螽斯一样不妒忌，则帝王子孙众多，洪福则由此而兴。望陛下经常考虑如何均施恩泽，懂得次序的先后，这样才能使小妾我得以免遭诽谤的罪累。”从这以后，顺帝更加敬重她了。

阳嘉元年（灵和）春天，有司上书奏请立皇后，因为乘氏侯商是先帝时的外戚，按《春秋》的大义，娶妻应优先考虑大国，梁纳小贵人正宜匹配皇帝，正位皇后。顺帝听从了有司的建议，于是，在寿安殿封梁贵人为皇后。皇后从小就很聪颖贤惠，她深知前朝外戚的兴衰得失，尽管她是以仁德被立为皇后，但仍不敢存有骄横专宠之心，每当发生日食月食的时候，她总是身着素服，寻找自己的过失。

建康元年（灵和），顺帝驾崩。梁皇后没生有儿子，虞美人的儿子刘炳被立为帝，即是冲帝。冲帝尊梁皇后为皇太后，由太后掌管朝政大权。冲帝不久驾崩，又立刘缵为质帝，太后仍然秉持朝政。

当时，扬州、徐州一带有一股很厉害的强盗骚扰州郡，北方的西羌、鲜卑及南方的日南郡的少数民族也相继攻打州城，侵暴劫掠，当时赋税烦多，国家贫弱，人民穷困。太后日理万机，夜以继日，尽心选拔贤能，委任太尉李固等人，起用忠贞循良，并极力推崇节俭简朴。那些贪婪残酷的犯罪官吏，大多被诛杀和废黜。她又分兵几路诛暴讨逆，荡平了群寇。于是，海河晏清，天下太平，国家得以安定。但太后的哥哥大将军梁冀用鸩酒毒杀质帝，专横跋扈，贪暴无度，

妒贤忌能，残害忠良。又常以花言巧语疑惑太后，使之立刘志为桓帝，诛杀了太尉李固。太后也沉溺于宦官的包围之中而不悟，对她所宠爱的宦官多予封官加爵，因此，威望削弱，天下大失所望。

和平元年（灵帝）春天，太后还政于桓帝。太后卧病不起，病势日重，便乘辇前往宣德殿，召见宫省官吏属僚和梁氏众兄弟。太后下诏说：“我素来患有心窝下郁气不散的疾病，近来，又出现浮肿，妨害饮食，身体日渐艰难疲惫，使得宫庭内外的人都一再为我尽心祈祷。我暗自思量，身体这样一天天地虚弱下去，再也不能与诸公卿士们相始终了。我虽立了皇帝继承人，但我却不能长久养育他，看着他有所作为。今天我将皇帝和将军兄弟们托付给你们这些股肱之臣，希望你们互相勉励，善自珍重。”过了二天，太后就去世了。太后在位 灵帝 年，享年 源 岁。与顺帝合葬在宪陵。

虞美人纪

虞美人者，以良家子年十三选入掖庭，又生女舞阳长公主。自汉兴，母氏莫不尊宠。顺帝既未加美人爵号，而冲帝早夭，大将军梁冀秉政，忌恶他族，故虞氏抑而不登，但称“大家”而已。

【译文】

虞美人，十三岁时以良家子女的身份选入后宫，又生女舞阳长公主。自汉兴以来，母氏没有不尊宠的。顺帝既没加以其美人爵号，而冲帝又早早夭亡，大将军梁冀秉政，忌恨厌恶其他家族，因此虞氏被压制而未有名号，仅称“大家”而已。

陈夫人纪

陈夫人者，家本魏郡，少以声伎入孝王宫，得幸，生质帝。亦以梁氏故，荣宠不及焉。

熹平四年，小黄门赵祐、议郎卑整上言：“《春秋》之义，母以子贵。隆汉盛典，尊崇母氏，凡在外戚，莫不加宠。今冲帝母虞大家，质帝母陈夫人，皆诞生圣皇，而未有称号。夫臣子虽贱，尚有追赠之典，况二母见在，不蒙崇显之次，无以述遵先世，垂示后世也。”帝感其言，乃拜虞大家为宪陵贵人，陈夫人为渤海孝王妃，使中常侍持节授印绶，遣太常以三牲告宪陵、怀陵、静陵焉。

【译文】

陈夫人，其家本在魏郡，年少时以歌舞伎入侍孝王宫，得孝王宠幸，生质帝。也因为梁氏的缘故，皇家荣宠没有及于陈氏。

熹平四年，小黄门赵祐、议郎卑整上言说：“《春秋》之义，母亲因为儿子而显贵。大汉盛典，尊崇母氏，凡为外戚，没有不加恩宠的。现在冲帝之母虞大家，质帝之母陈夫人，皆诞育皇帝，但却没有称号。臣子虽然低贱，尚且有追赠的典制，何况二帝母现尚健在，却不能列于受崇显的地位，这无以遵奉先世，垂范后世。”灵帝感念其言，这才封拜虞大家为宪陵贵人，陈夫人为渤海孝王妃，命中常侍持节授与印绶，并遣太常以三牲之礼祭告宪陵、怀陵、静陵。

孝崇□皇后纪

孝崇□皇后讳明，为蠡吾侯翼媵妾，生桓帝。桓帝即位，明年，追尊翼为孝崇皇，陵曰博陵，以后为博园贵人。和平元年，梁太后崩，乃就博陵尊后为孝崇皇后。遣司徒持节奉策授玺绶，赉乘舆器服，备法物。宫曰永乐。置太仆、少府以下，皆如长乐宫故事。又置虎贲、羽林卫士，起宫室，分巨鹿九县为后汤沐邑。在位三年，元嘉二年崩。以帝弟平原王石为丧主，敛以东园画梓寿器、玉匣、饭含之具，礼仪制度比恭怀皇后。使司徒持节，大长秋奉吊祠，赙钱四千万，布四万匹，中谒者仆射典护丧事，侍御史护大驾卤簿。诏安平王豹、河间王建、勃海王悝，长社、益阳二长公主，与诸国侯三百里内者，及中二千石、二千石、令、长、相，皆会葬。将作大匠复土，缮庙，合葬博陵。

【译文】

孝崇□皇后名明，是蠡吾侯刘翼的侍妾，生桓帝。桓帝即位的第二年，追尊刘翼为孝崇皇，陵园称博陵，以□皇后为博园贵人。和平元年，梁太后去世，便至博陵尊□皇后为孝崇皇后。派遣司徒持节奉策书授玺绶，送与乘舆器服，备置法物器具。皇后所居宫称永乐宫。设置太仆、少府以下各种官吏，都同于长乐宫旧例。又设置虎贲、羽林卫士，修建宫室，分巨鹿九县作皇后的汤沐邑。在位三年，元嘉二年去世。桓帝命以其弟平原王刘石为丧主，用车园画梓寿器、玉匣、饭含之具收殓，礼仪制度比照恭怀皇后。命司徒持节，大长秋奉吊祭祀，赐赙钱四千万、布四万匹，中谒者仆射典护丧事，侍御史护卫大驾卤簿。诏令安平王刘豹、河间王刘

建、勃海王刘悝，长社、益阳二公主，与诸国侯爵三百里门之内的，及中二千石、二千石、县令长、国相等，都参与会葬。安葬时，将作大匠复土，修建皇后庙，合葬于博陵。

桓帝懿献梁皇后纪

桓帝懿献梁皇后讳女莹，顺烈皇后之女弟也。帝初为蠡吾侯，梁太后征，欲与后为婚，未及嘉礼，会质帝崩，因以立帝。明年，有司奏太后曰：“《春秋》迎王后于纪，在涂则称后。今大将军冀女弟，膺绍圣善。结婚之际，有命既集，宜备礼章，时进征币。请下三公、太常案礼仪。”奏可。于是悉依孝惠皇帝纳后故事，聘黄金二万斤，纳采雁、璧、乘马、束帛，一如旧典。建和元年六月始入掖庭，八月立为皇后。

时，太后秉政而梁冀专朝，故后独得宠幸，自下莫得进见。后借姊兄荫势，恣极奢靡，宫幄雕丽，服御珍华，巧饰制度，兼倍前世。及皇太后崩，恩爱稍衰。后既无子，潜怀怨忌，每宫人孕育，鲜得全者。帝虽迫畏梁冀，不敢谴怒，然见御转稀。至延熹（三）〔二〕年，后以忧恚崩，在位十三年，葬懿陵。其岁，诛梁冀，废懿陵为贵人冢焉。

【译文】

桓帝懿献梁皇后名女莹，是顺烈皇后的妹妹。桓帝当初为蠡吾侯，梁太后征召入朝，想让桓帝与梁皇后成婚，还没举行婚礼时，正好赶上质帝去世，于是以桓帝即位。第二年，有关官吏上奏梁太后说：“《春秋》称迎接王后于纪，在路途之上便称后。现大将军梁冀之妹，应当承继圣善母位。结婚之际，已有太后成命，应当备置礼章，按时纳币成婚。请下三公、太常考察礼仪。”奏疏被批准。于是尽皆依照孝惠皇帝纳皇后的旧例，聘礼黄金二万斤，纳采雁璧乘马束帛，一如旧制。建和元年六月始入后宫，八月立为皇后。